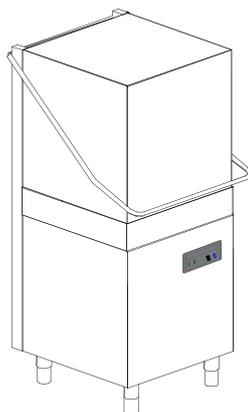


FR

Notice d'installation, d'emploi et d'entretien

109558

CE





Nous vous remercions d'avoir acheté l'un de nos appareils.

Les instructions pour l'installation et l'entretien, ainsi que pour l'utilisation, que vous trouverez dans les pages suivantes, ont été préparées afin d'assurer une longue durée de vie et un fonctionnement parfait de l'appareil.

Suivre attentivement ces instructions.

Nous avons conçu et construit cet appareil selon les dernières innovations technologiques.

Il vous revient maintenant d'en prendre soin.

Votre satisfaction sera notre meilleure récompense.



LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE.



ATTENTION: LE NON RESPECT, MEME PARTIEL, DES NORMES CITEES DANS CE MODE D'EMPLOI FAIT ECHOIR LA GARANTIE DU PRODUIT ET RELEVE LE PRODUCTEUR DE TOUTE RESPONSABILITE.

SOMMAIRE	Page
AVERTISSEMENTS	36
 <i>PARTIE DESTINEE A L'INSTALLATEUR</i>	
1. INSTALLATION DE LA MACHINE	38
1.1 Plaquette d'immatriculation	38
1.2 Réception du produit	39
1.3 Raccord hydraulique	39
1.3.1 Caractéristiques de l'eau d'alimentation	39
1.4 Connexion électrique	40
1.5 Fonctionnement doseur brillanteur	40
1.6 Caractéristiques de la machine	40
2. INSTALLATION DU DOSEUR DE DETERGENT	41
2.1 Installation du doseur de produit de lavage	41
3. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ET INFORMATIONS SUR LES POMPES	41
3.1 Pompe de lavage	41
3.2 Pompe de vidange (option)	41
3.3 Touches versions standard	41
 <i>PARTIE DESTINEE A L'UTILISATEUR</i>	
4. TABLEAU DE COMMANDES ET SYMBOLES LIES	43
4.1 Touches versions standard	43
4.2 Plaquette d'immatriculation	43
5. FONCTIONNEMENT	44
5.1 Chargement assiettes et couverts	44
5.2 Utilisation du produit de lavage	45
5.3 Emploi du produit de rinçage	45
5.4 Respect des normes d'hygiène et H.A.C.C.P.	45
5.5 Pompe de vidange (optionnelle)	45
5.6 Caractéristiques de la machine	45
6. ENTRETIEN	45
6.1 Entretien ordinaire	45
6.2 Entretien extraordinaire	46
7. ALARMES	46
8. ASPECTS ENVIRONNEMENTAUX	46
8.1 Emballage	46
8.2 Mise au rebus	46
9. ASPECTS ECOLOGIQUES	47
9.1 Recommandations sur la meilleure utilisation de l'énergie, de l'eau et des additifs	47
10. PROBLEMES, CAUSES ET SOLUTIONS	47
11. DECLARATION UE	49



AVERTISSEMENTS

Il est très important que le présent mode d'emploi soit conservé avec le lave-vaisselle afin de pouvoir être consulté au besoin. En cas de vente ou du transfert de ce dernier à un autre utilisateur, veiller à ce que le mode d'emploi accompagne toujours le lave-vaisselle, afin que le nouveau propriétaire puisse s'informer sur son fonctionnement et les avertissements qui s'y réfèrent. Ces avertissements doivent être lus avec attention avant l'installation et l'utilisation de l'appareil.

- **L'adaptation aux installations électriques et hydrauliques pour l'installation de la machine doit être effectuée uniquement par des opérateurs habilités.**
- Ce lave-vaisselle ne doit être mis en route que par des personnes adultes. Il s'agit d'une machine à usage professionnel. Elle doit être utilisée par du personnel habilité et installée et réparée par un assistant technique qualifié. Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation, d'entretien ou de réparation impropre.
- Cet appareil peut être utilisé par des jeunes majeurs de 15 ans, après d'avoir reçu les instructions appropriées. La machine ne peut pas être utilisée par des personnes avec des réduites capacités physiques, sensorielles ou facultés mentales, ou par des personnes sans expérience ou sans les instructions nécessaires.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien doit être effectué par l'utilisateur et pas par des enfants sans supervision.
- Accompagner la porte lors de l'ouverture et de la fermeture.
- Veiller à ce que le lave-vaisselle ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appui.
- L'appareil, ou les parties de celui-ci, ne doit pas être utilisé comme escabeau ou toute autre forme de support, car il a été projeté pour soutenir uniquement le poids du panier de la vaisselle à laver.
- **La lave-vaisselle est conçue seulement pour laver des assiettes, verres, autre vaisselle et autres petits ustensiles sales des résidus alimentaires humains. NE PAS laver d'objets contaminés par de l'essence, de la peinture, des pièces d'acier ou de fer, des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus de lavage. Ne pas utiliser de produits chimiques corrosifs, acides ou alcalins, de solvants ou de produits nettoyants à base de chlore.**
- Ne pas ouvrir la porte du lave-vaisselle en cours de fonctionnement. Le lave-vaisselle est en tout cas doté d'une sécurité qui, en cas d'ouverture accidentelle de la porte, bloque immédiatement le fonctionnement, évitant ainsi les fuites d'eau. Ne pas oublier de toujours éteindre l'appareil et de vider la cuve avant d'accéder à l'intérieur pour le nettoyer ou pour toute autre raison.
- **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien il est impératif de débrancher la machine en suivant cette procédure:
Eteindre l'appareil dès le panneau de commande.**

Vider la cuve en retirant le trop-plein.

Interrompre l'alimentation électrique par l'interrupteur magnétothermique omnipolaire (interrupteur général au mur).

Fermer les robinets d'alimentation hydraulique.

Le non-respect des instructions ci-dessus est une grave négligence d'utilisation et peut causer des graves dommages aux choses et aux personnes, dont le fabricant ne sera pas responsable.

- Il est interdit à l'utilisateur d'entreprendre toute intervention de réparation et/ou d'entretien. Toujours s'adresser à du personnel qualifié.
- L'assistance sur ce lave-vaisselle doit être entreprise par du personnel autorisé.
N.B.: N'utiliser que des pièces de rechange originales. Dans le cas contraire, la garantie du produit et la responsabilité du constructeur n'auront plus effet.
- **Ne pas utiliser tuyaux de chargement vieilles, mais exclusivement ceux en dotation avec la machine.**
- Pour l'utilisation de cet appareil, respecter quelques règles importantes:
 - 1) ne jamais toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés;
 - 2) ne jamais utiliser l'appareil pieds nus;
 - 3) ne pas installer l'appareil dans des endroits exposés à des projections d'eau.
- Ne pas tromper les mains nues dans l'eau avec détergent. Si ceci arrivait, laver tout de suite les mains avec beaucoup d'eau.
- Pour les opérations de nettoyage suivre exclusivement ce qui est prévue dans le manuel du constructeur (chap. 6).
- Cet appareil a été conçu pour fonctionner dans un endroit dont la température est comprise entre 5°C et 35°C.
- Ne pas utiliser l'eau pour éteindre les incendies des composants électriques.
- Ne pas obstruer les grilles d'aspiration ou de dissipation.
- Après avoir déconnecté la tension, seulement du personnel qualifié peut accéder au tableau de commandes.
- La machine a un degré de protection IPX3 contre les jets accidentels d'eau, elle n'est pas protégée contre les jets d'eau en pression; il est conseillé donc de ne pas utiliser systèmes de nettoyage en pression.



ATTENTION: LE NETTOYAGE INTERNE DE LA MACHINE DOIT ETRE EFFECTUE 10 MINUTES APRES QU'ELLE S'EST ETEINTE.



ATTENTION: IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU DE TOUCHER LES PIECES PRESENTES AU FOND DE LA CUVE LORSQUE LA MACHINE EST ALLUMEE ET/OU A SA TEMPERATURE DE FONCTIONNEMENT.

Note: Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'accident aux personnes ou endommagement d'objets, si ceux-ci sont provoqués à cause du non-respect des normes ci-dessus mentionnées.



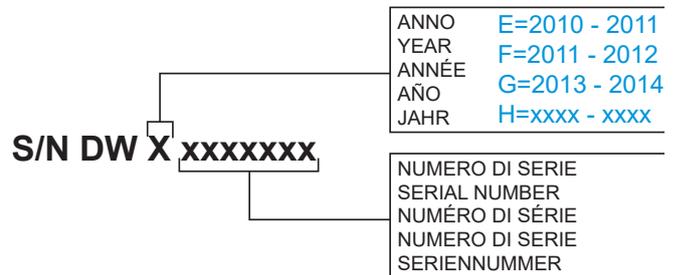
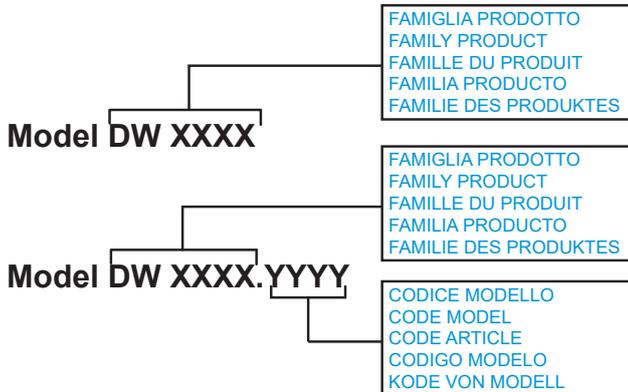
ATTENTION:

A la fin de l'installation, il est recommandé à l'installateur de détacher les parties du livret afin de pouvoir les consulter plus tard.

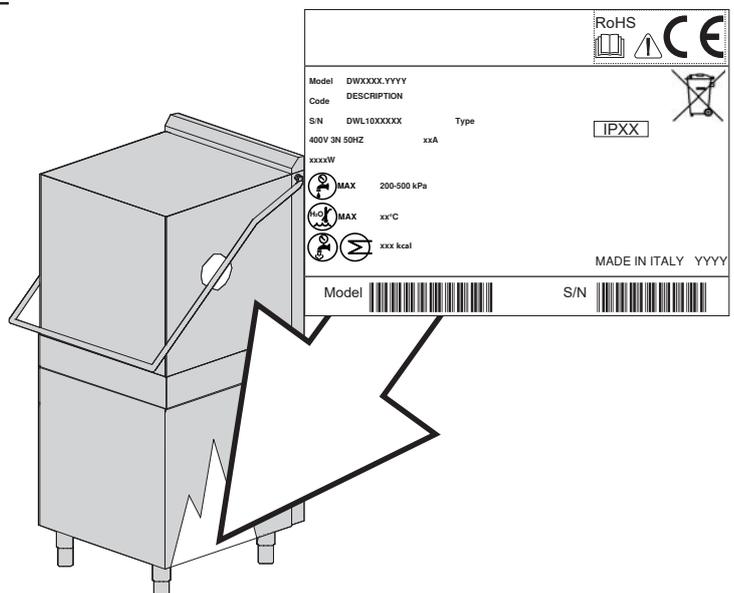
1. INSTALLATION DE LA MACHINE

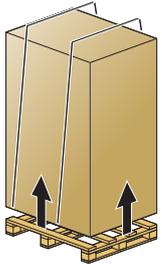
1.1 Plaquette d'immatriculation

		RoHS		CE	
Model		DWXXXX.YYYY			
Code		DESCRIPTION			
S/N		DWL10XXXXX		Type	
A →		400V 3N 50HZ		IPXX ← E	
B →		xxxxW			
C →		MAX 200-500 kPa MAX xx°C xxx kcal			
		MADE IN ITALY		YYYY	
Model				S/N	



- A** Alimentation électrique
- B** Puissance totale installée
- C** Pression dynamique
- D** Degré de protection boitiers
- E** Absorption totale





1.2 Réception du produit

Après avoir retiré l'emballage, vérifier que l'appareil n'a pas été endommagé durant le transport. Dans le cas contraire, signaler l'anomalie au détaillant. Ne pas installer l'appareil s'il risque de compromettre la sécurité.

Vérifier le serrage des bandes métalliques, des écrous et les terminaux qui pourraient se bouger pendant le transport, pour empêcher des fuites d'eau pendant le fonctionnement de la machine.

Pour la mise au rebut de l'emballage, consulter le chap. 8.



1.3 Raccord hydraulique

Raccorder l'alimentation hydraulique de la machine à une vanne d'interception qui puisse arrêter rapidement et entièrement le flux d'eau.

S'assurer que la pression de l'eau du réseau est comprise entre les valeurs reportées dans le tableau 1.

tableau 1

Tableau caractéristiques eau	Min	Max
Pression statique	200Kpa	400Kpa
Pression dynamique	150Kpa	350Kpa
Dureté eau	2°f	8°f
Température alimentation eau chaude	50°C	60°C
Débit	10lt/min	

Si elle est inférieure à 2 Bar p. dynamique (200KPa), pour que la machine fonctionne au meilleur de ses capacités, installer une pompe extérieure d'augmentation de la pression. Si la pression du réseau est supérieure à 4 Bar (400 KPa), il est conseillé d'appliquer un réducteur de pression.

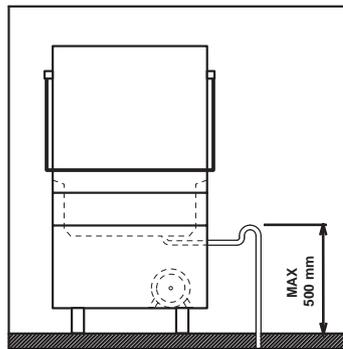


fig. 1

Pour les eaux dont la dureté moyenne est supérieure à 8°f, **est obligatoire** d'installer un adoucisseur. La vaisselle sera ainsi plus propre et la durée de vie de la machine sera prolongée. Chaque machine est dotée d'un tuyau en caoutchouc pour le chargement de l'eau avec un embranchement fileté de 3/4"F. Il est conseillé de raccorder le tuyau au réseau hydraulique; si celui-ci est raccordé à l'eau chaude, il ne doit pas dépasser 60°C.

Raccorder l'embout du tuyau de vidange, fourni avec la machine, à l'embout coudé situé sous la cuve, de façon à ce que l'eau s'écoule librement (en donnant donc une légère pente). Si l'eau ne peut pas être vidangée à un niveau inférieur à l'écoulement de la machine (voir fig. 1), il est conseillé d'installer une pompe de vidange incorporée.

Le tuyau de vidange doit toujours être raccordé à un siphon, afin d'éviter le retour des odeurs du réseau.

1.3.1 Caractéristiques de l'eau d'alimentation

L'eau d'alimentation machine doit être potable, selon les paramètres de la directive 98/83 / CE.

L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le tableau 2.

tableau 2

Tableau paramètres eau	Min	Max
Chlore ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Dureté totale		8°f ²⁻³
Fer ³		0,2 mg/l
Manganèse ⁴		0,05 mg/l

¹ Les valeurs en dehors des limites provoquent des phénomènes de corrosion et peuvent compromettre la durée de vie de la machine.

² Pour l'eau d'une dureté supérieure **il est obligatoire** d'installer un adoucisseur et en vérifier régulièrement le bon fonctionnement.

³ Les valeurs en dehors des limites provoquent des incrustations et sédiments ayant comme conséquence une diminution des performances, de la fonctionnalité et une réduction de la durée de vie de la machine.

⁴ Valeur désirée: les valeurs en dehors de la limite comportent le brunissement de l'acier.

Nous recommandons de faire l'analyse de l'eau au moins une fois par an.



1.4 Connexion électrique

La connexion électrique doit être effectuée selon les normes en vigueur.

Veiller à ce que le voltage en ligne soit le même que celui qui est indiqué sur la plaquette de la machine.

Il faut installer un interrupteur omnipolaire magnétothermique calibré selon l'absorption et qui puisse assurer la totale déconnexion du réseau, en cas de surchargements III.

Cet interrupteur devra être incorporée dans le réseau et devra être dédié exclusivement à cette utilisation et installé en proximité de la machine.

Toujours et impérativement éteindre la machine avec cet interrupteur: seulement cet interrupteur garantit l'isolation totale par rapport au secteur.

Veiller à ce que les installations électriques soient équipées d'une mise à la terre efficace.

Le dos de la machine comporte en outre un serre-câble marqué d'un symbole . Il sert à la connexion équipotentielle entre les différents appareils (voir normes installations électriques).



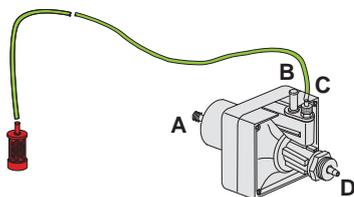
ATTENTION: vérifiez soigneusement afin que la "mise à terre" de la machine soit correctement dimensionnée et parfaitement fonctionnante et qu'il n'y aient pas trop d'appareils connectés à la même "mise à terre". Une connexion à "terre" insuffisante ou mal connectée peut provoquer la corrosion et/ou des "perçages" des tôles d'acier inoxydable, jusqu'à leur perforation.



N.B.: les machines dont le voltage atteint 400Vac3N doivent nécessairement être équipées de câbles de type H07RN-F ou remplacés par d'autres câbles correspondant à la normative du pays où le lave-vaisselle est installé. Le détaillant/importateur/installateur a l'obligation d'adapter la classe d'isolation du câble d'alimentation en fonction de l'environnement de travail et conformément aux normes techniques en vigueur.

La plaquette d'immatriculation reporte la valeur de la puissance et de l'absorption nominale, exprimée en watt (W) et en ampères (A), pour le calibrage de la ligne, du câble et des interrupteurs.

Attention: certaines versions de cette machine peuvent décharger plus de 10 mA vers la terre.



cod. 10799
fig. 2

1.5 Fonctionnement doseur brillanteur

Fonctionnement: Le doseur utilise la pression engendrée par la pompe de lavage pour charger un ressort.

L'extension du ressort engendre l'aspiration du liquide de rinçage du conteneur; par conséquent l'introduction du produit dans le chauffe-eau.

Pour déclencher le doseur exécuter certains cycles de lavage/rinçage.

Branchement hydraulique:

1) Brancher le doseur depuis son embout de raccord **A** à la pompe à l'aide du tuyau en caoutchouc installé dans la machine (pression pompe).

2) Brancher le petit tuyau de caoutchouc noir dans son raccord d'arrivée **B** au raccord placé

près du boiler (injecteur).

3) S'assurer que le petit tuyau vert d'aspiration du produit est inséré dans le raccord prévu à cet effet **C** et que le filtre et le lest se trouvent dans le récipient de brillanteur.

Réglage: Le doseur prélève une quantité de liquide de rinçage à chaque rinçage.

La quantité peut être réglée de 0 à 4 cm³, équivalant à une longueur aspirée, mesurée dans le petit tube, qui va de 0 à 30 cm.

Visser la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre pour obtenir le débit minimal.

Visser la vis de réglage dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre pour obtenir le débit maximal (jusqu'à 20 tours).

Pour définir la bonne dose de produit, consulter le paragraphe **Utilisation brillanteur**.

N.B.: pour chaque tour de vis, la dose de brillanteur varie de 1,6 cm aspirés dans le tuyau, ce qui correspond à 0,2 cm³/tour (environ 0,21g/tour, pour une densité du brillanteur de 1,05 g/cm³).

Le doseur de brillanteur ne peut pas fonctionner correctement si la différence de niveau entre le fond de la machine et celui du récipient est supérieure à 80 cm.

LES DOSEURS SONT PRE-ETALONNES SUR UNE ASPIRATION DE 5 cm SUITE A UN CONTROLE FONCTIONNEL EN PHASE DE TEST. CETTE VALEUR DOIT TOUJOURS ÊTRE MODIFIÉE EN FONCTION DU TYPE DE BRILLANTEUR ET DE LA DURETÉ DE L'EAU.

1.6 Caractéristiques de la machine

La machine a une valeur de pression acoustique de $L_{pa} = 70\text{dBA} \pm 2.5\text{dB(A)}$ **

**test effectué d'après les indications de la norme EN 60335-2-58/A11



2. INSTALLATION DU DOSEUR DE DETERGENT

2.1 Installation du doseur de produit de lavage

Branchement électrique: Consulter le schéma électrique joint à la machine.

Branchement hydraulique:

- a) Le trou dans lequel insérer l'injecteur est déjà prévu sur la machine. Il est fermé par un bouchon de plastique. Il suffira donc de retirer le bouchon et de monter le raccord de refoulement (qui se trouve sur la partie antérieure, sous le tableau de commande).
- b) Monter correctement l'injecteur **C** en utilisant les joints prévus à cet effet.
- c) Brancher la pipe d'aspiration sur l'embranchement d'aspiration du doseur (voir fig. 4 - point A).
- d) Brancher la pipe de refoulement sur l'autre embranchement du doseur et le petit raccord de refoulement (voir fig. 4 - point B).
- e) Insérer la pipe avec le filtre dans le récipient de produit de lavage.

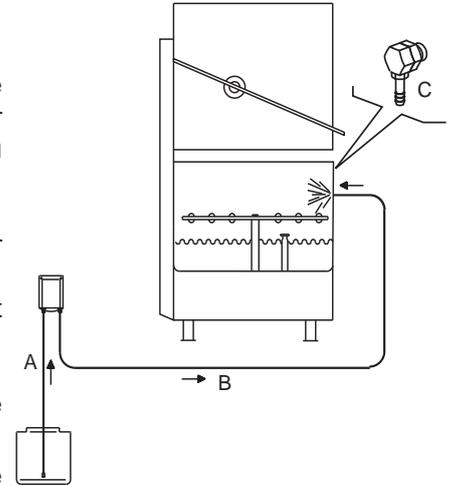


SCHÉMA DE BRANCHEMENT
fig. 4

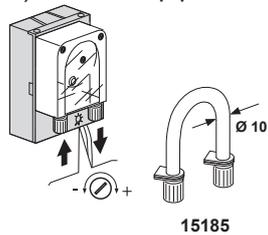


fig. 3

- f) Amorcer le produit de lavage et procéder à la phase de dosage.

Dosage: La portée du doseur de produit de lavage peut être réglée à l'aide d'un tourne-vis, comme indiqué dans la fig. 3. 2 cm de produit aspiré par le tuyau correspondent à 0,25 cm³, c'est-à-dire 0,3 g (avec une densité de 1,2 g/cm³). Voir également para. 5.2.

IMPORTANT: NE PAS INVERSER LES TUYAUX DES PRODUITS, CAR CELA ABIMERAIT LES POMPES DE DOSAGE ET COMPROMETTRAIT LE FONCTIONNEMENT DU LAVE-VAISSELLE.



3. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ET INFORMATIONS SUR LES POMPES

3.1 Pompe de lavage

Après des périodes d'inactivité du lave-vaisselle, contrôler si la pompe de lavage tourne librement.

Pour cela, utiliser un tournevis et agir en l'introduisant dans la fissure qui se trouve sur l'arbre moteur, du côté de l'aération.

En cas de blocage, éteindre l'interrupteur général, bouger l'arbre moteur en introduisant le tourne-vis dans la fente et en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens opposé.

3.2 Pompe de vidange (option)

Pour l'installation, faire très attention au positionnement du tube de vidange (voir fig. 5).

Pour le fonctionnement voir parag. 5.5.

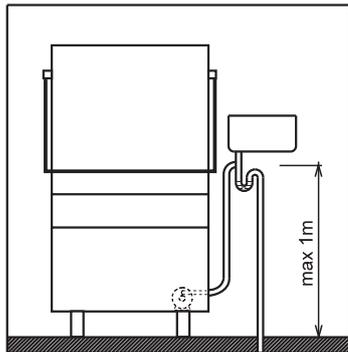


fig. 5

3.3 Touches versions standard



1 Interrupteur de service 0-1

2 Témoin cycle

3 Témoin température

4 Bouton de vidange manuelle-automatique (optionnel)

4. TABLEAU DE COMMANDES ET SYMBOLES LIES

4.1 Touches versions standard



1 Interrupteur de service 0-1

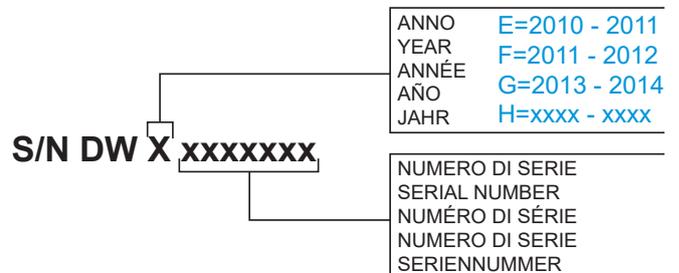
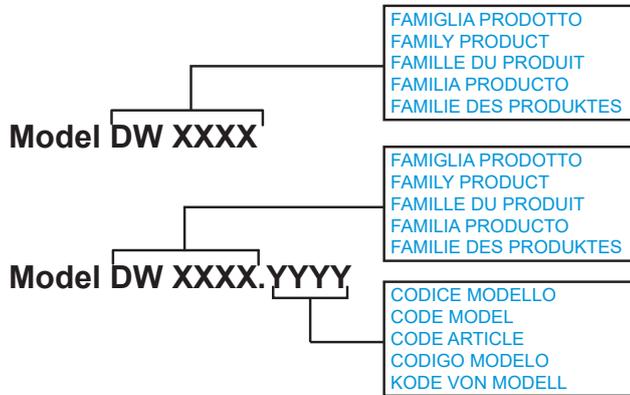
2 Témoin cycle

3 Témoin température

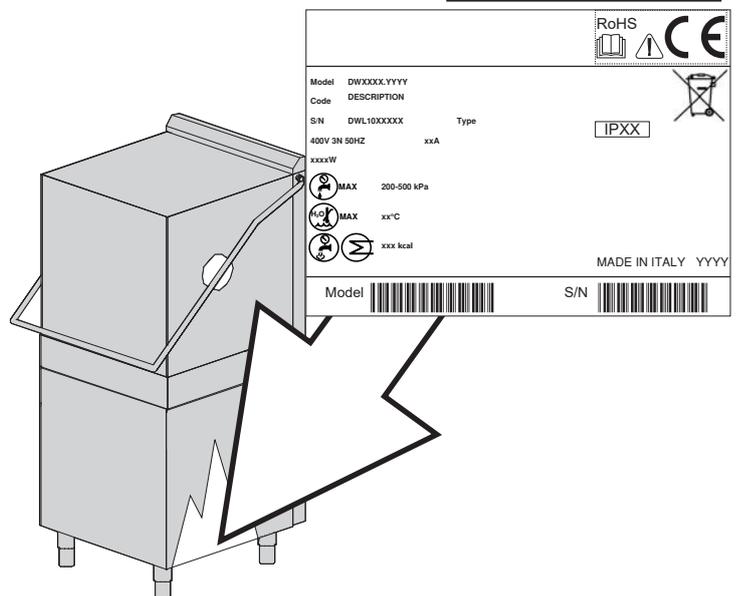
4 Bouton de vidange manuelle-automatique (optionnel)

4.2 Plaquette d'immatriculation

		RoHS		CE	
Model DWXXXX.YYYY		Code DESCRIPTION		S/N DWL10XXXXX	
400V 3N 50HZ		Type		IPXX	
xxxxW		xxA			
MAX 200-500 kPa		MAX xx°C		xxx kcal	
		MADE IN ITALY		YYYY	
Model		S/N			



- A Alimentation électrique
- B Puissance totale installée
- C Pression dynamique
- D Degré de protection boitiers
- E Absorption totale





5. FONCTIONNEMENT

- Insérer le tuyau de trop-plein dans son emplacement sur la cuve.
S'assurer que tous les filtres sont bien en place. Les filtres doivent être nettoyés tous les 40 à 50 cycles de lavage et chaque fois que cela s'avère nécessaire.

Il est recommandé de ne pas faire fonctionner les machines sans filtre, en particulier celles qui ne sont pas dotées d'aspiration pompe.

- Ouvrir le robinet d'eau.
 - Actionner l'interrupteur général mural et allumer la machine en appuyant sur l'interrupteur **1** (il ne s'agit pas d'un sectionneur total - voir par. **4.1**).
 - Insérer le petit tuyau vert du doseur de brillanteur dans le récipient de brillanteur liquide et vérifier que la quantité est suffisante pour l'utilisation journalière.
 - Baisser le capot de la machine à l'aide de la poignée: la phase de remplissage de la cuve commencera automatiquement.
 - Après le remplissage, la machine lancera automatiquement la phase de chauffe.
 - La machine sera prête pour le lavage uniquement lorsque le témoin **3** est atteint.
 - Pour les machines qui ne sont pas dotées de doseur, verser le produit de lavage dans la cuve avant de lancer le cycle de lavage.
- N.B.:** le temps de lavage peut augmenter pour laisser la température de l'eau du boiler atteindre la température programmée (80°-85°C), ce qui garantit la température exacte de rinçage.
- Insérer le panier avec la vaisselle ou les objets à laver et baisser le capot mobile. Le cycle de lavage démarrera automatiquement et immédiatement après le cycle de rinçage. Visualisation du cycle par le témoin **2**.
 - Lorsqu'il s'éteint, il signale la fin du cycle.
 - La machine est prête pour un nouveau cycle.

N.B.: il est conseillé de remplacer l'eau de la cuve en la remplissant à nouveau au moins tous les 40-50 lavages ou deux fois par jour.

À la fin de la journée, nettoyer la machine (voir chap. **6 Entretien**).

Eteindre la machine et fermer le robinet d'eau.

5.1 Chargement assiettes et couverts

Avant de mettre la vaisselle dans la machine, débarrasser tous résidus alimentaires.

Ce n'est pas nécessaire de rincer la vaisselle sous l'eau avant de charger dans la machine.



ATTENTION: NE PAS laver d'objets sales d'essence, de peinture, de cendre, sable, cire, lubrifiant et/ou contenant des pièces d'acier ou de fer. Ces substances peuvent endommager la machine. NE PAS laver des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus du lavage.

Merci de prendre en considération, également, les suivants conseils:

- La vaisselle et les couverts ne doivent pas se couvrir l'une l'autre.
- Placer les assiettes de telle sorte que toutes les surfaces peuvent être atteintes par l'eau, sinon la vaisselle ne pourra pas être lavée correctement.
- Contrôler que la vaisselle soit en position stable et que les objets creux ne se renversent pas (tasses, verres, bols, etc.)
- Placer, dans le panier, tous objets creux, comme tasses, verres, casseroles ect. **avec la partie creuse vers le bas.**

- Placer les assiettes creuses dans une position inclinée, de sorte que l'eau puisse s'écouler.

- Assurez-vous que les assiettes ne sortent pas des paniers.

- Vérifiez que les bras de lavage/rinçage tournent librement, ils ne doivent pas être bloqués par des assiettes trop hautes ou trop importantes. Effectuer une rotation manuelle des bras pour contrôler.

Certains aliments comme les carottes, les tomates, le ketchup, les colorants naturels peuvent contenir des substances qu'en grandes quantités, peuvent altérer la couleur de la vaisselle et des pièces en plastique. D'éventuelles modifications de couleur ne signifient pas que le plastique n'est pas thermoresistante.

Vaisselle à ne pas laver en lave-vaisselle.

Nous ne conseillons pas de laver dans le lave-vaisselle les suivants objets:

- Vaisselle et couverts en bois ou avec des pièces en bois. Le bois, en cas d'hautes températures, se déforme et perd ses propriétés. En outre, les colles utilisées ne sont pas adaptés pour le traitement dans le lave-vaisselle; une conséquence peut être le détachement de la poignée.
- Objets d'artisanat, vases de valeur ou verres décorés.
- Vaisselle en plastique qui ne sont pas thermoresistantes.
- Objets en cuivre, laiton, étain ou d'aluminium peut décolorer ou devenir opaques.
- Les décorations sur verre, après un certain nombre de lavages, peuvent perdre leur brillance.

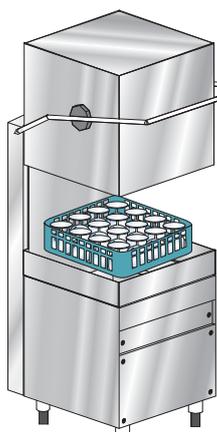


fig. 6

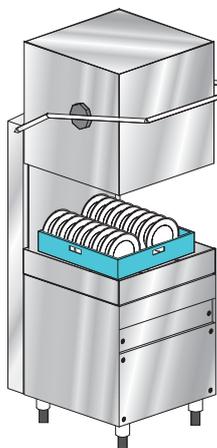


fig. 7

- Verres ou articles en cristal délicates, s'ils sont lavés souvent peuvent devenir opaques.

Nous vous conseillons d'acheter seulement de la vaisselle et couverts qui sont déclarés lavables en lave-vaisselle. Après plusieurs lavages, les verres peuvent devenir opaques.

Il est obligatoire de répéter le cycle de lavage à la fin du cycle si les vaisselles et les couverts ne sont pas propres ou s'il y a des résidus de lavage (verres, tasses, bols, etc. avec du liquide à l'intérieur).



5.2 Utilisation du produit de lavage

Le détergent doit absolument être du type NON MOUSSEUX et approprié pour les machines à laver les verres et les machines industrielles.

Nous vous recommandons d'employer un détergent liquide. Le détergent doit être versé dans la cuve. Son dosage est conseillé par les fabricants en fonction de la dureté de l'eau.

1 cm de produit aspiré dans le tube correspond à 0,15 g env. de détergent. Un dosage correct du détergent est très important pour obtenir un lavage efficace.



5.3 Emploi du produit de rinçage

La machine est dotée d'un doseur de produit de rinçage. La machine aspire uniquement le produit.

Le produit de rinçage doit être adapté aux machines lave-verres et machines industrielles. Nous conseillons de s'adresser aux revendeurs spécialisés dans le secteur.

5.4 Respect des normes d'hygiène et H.A.C.C.P.

- Les machines sont équipées d'indicateurs de température qui signalent que les températures paramétrées soient atteintes.
- Soigneusement débarrasser la vaisselle afin de ne pas boucher les filtres, les gicleurs et les tuyaux.
- Vidanger la cuve et nettoyer les filtres au moins 2 fois par jour.
- Vérifier que le dosage du produit et du brillanteur est correct (selon les conseils du fournisseur). Le matin, avant de commencer à utiliser la machine, contrôler que la quantité de produit dans les bidons est suffisante pour le besoin journalier.
- Garder le plan d'appui de la vaisselle propre.
- Traire le panier du lave-vaisselle avec les mains ou des gants propres afin de ne pas contaminer les couverts.
- Ne pas sécher ou faire briller la vaisselle avec des linges, brosses ou chiffons non stériles.

5.5 Pompe de vidange (optionnelle)

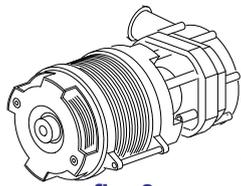


fig. 8

Pour vider la cuve: retirer le trop-plein et laisser le capot ouvert. Appuyer ensuite sur la touche **4** pour lancer le chronomètre de la vidange automatique.

A la fin de la vidange, la machine se met en position de veille.

A la fin de la vidange, éteindre l'interrupteur **1** et l'interrupteur général mural.

Si la vidange n'est pas terminée dans le délai programmé, le témoin du cycle **2** clignote: il indique ainsi que la vidange n'a pas été effectuée (vérifier les filtres de la pompe et l'insertion du trop-plein).

Pour effectuer un nouveau chargement, éteindre la machine, insérer le trop-plein et rallumer la machine. Durant le cycle de lavage-rinçage l'eau en excès est éliminée automatiquement.

5.6 Caractéristiques de la machine

La machine a une valeur de pression acoustique de $L_{pa} = 70\text{dBA} \pm 2.5\text{dB(A)}$ **

**test effectué d'après les indications de la norme EN 60335-2-58/A11



6. ENTRETIEN

ATTENTION: La machine n'est pas protégée contre les jets d'eau. NE PAS utiliser des systèmes de nettoyage à pression.

En outre, nous vous conseillons de vous adresser à votre revendeur de produits de nettoyage afin d'avoir des informations détaillées sur les méthodes et les produits pour assainir périodiquement la machine.

Pour le nettoyage de la machine, il est absolument interdit d'employer de l'eau de Javel ou des détergents à base de chlore.

6.1 Entretien ordinaire

Le bon fonctionnement de la machine dépend du bon nettoyage de celle-ci. Il devra être entrepris au moins une fois par jour, en procédant de la manière suivante:

- Eteindre l'interrupteur **0-1** et l'interrupteur général mural.
- Vider l'eau en retirant le tuyau de trop-plein.

N.B.: pour les machines dotées de pompe de vidange, il suffira d'appuyer sur le bouton **4** après avoir retiré le tuyau de trop-plein et éteint l'interrupteur **0-1**, jusqu'à ce que la vidange soit terminée.

- Extraire les filtres et les nettoyer à l'aide d'une brosse sous un jet d'eau fort.
- Extraire les pales en agissant sur les vis de fixation et nettoyer soigneusement les gicleurs, les bras de lavage et de rinçage à l'eau courante.
- Remonter toutes les pièces et remettre les pales en place en les fixant à l'aide de leur vis de fixation. Faire bien attention que les gicleurs (ouverts et /ou fermés) soient repositionner dans leur siège et que l'inclinaison axiale des bras soit correcte.
- Nettoyer très soigneusement la cuve, en évitant d'utiliser des produits nettoyants à base de chlore.
- A la fin de la journée, il est conseillé de laisser le capot de la machine ouverte.

Ne pas utiliser d'éponge grattante métallique, ni de produits corrosifs pour nettoyer la machine.

6.2 Entretien extraordinaire



Une ou deux fois par an, faire réviser la machine par un technicien qualifié afin de:

- Faire nettoyer le filtre de l'électrovanne;
- Retirer les incrustations des résistances;
- Contrôler l'état des joints;
- Contrôler l'intégrité et/ou l'usure des composants;
- Contrôler la fonctionnalité des doseurs;
- Faire serrer au moins une fois par an les serre-câbles des branchements électriques par l'assistance technique.



7. ALARMES

TYPOLOGIE ALARME	CAUSES	SOLUTIONS
Témoin de cycle clignotant	L'eau n'a pas été chargée dans la cuve de lavage	Vérifier que le robinet d'eau est ouvert ou que le trop-plein est bien en place. Eteindre la machine puis la rallumer pour effacer l'alarme.
	Pour la machine dotée de thermostop: le boiler n'a pas chauffé	Thermostat boiler ou résistance défectueux: les contrôler et éventuellement les faire remplacer par l'assistance technique

8. ASPECTS ENVIRONNEMENTAUX

8.1 Emballage



L'emballage est constitué des éléments suivants:

- une palette de bois;
- un sachet nylon (LDPE);
- un carton multicouches;
- polystyrène expansé (PS);
- support de polypropylène (PP).

Il est conseillé de bien vouloir mettre au rebus les éléments indiqués ci-dessus selon les normes en vigueur.



8.2 Mise au rebus

Le sigle RAEE utilisé pour ce produit indique que ce dernier ne peut être traité comme une ordure ménagère. L'élimination de ce produit selon les règles contribuera à protéger l'environnement. Pour plus d'informations sur le recyclage de ce produit, s'adresser au bureau compétent de votre agence locale, à la société chargée de l'élimination des ordures ménagères ou au magasin où le produit a été acheté.

Pour l'élimination du produit ou d'une de ses parties, s'en tenir à ce que prescrivent les directives 2011/65/UE, 2012/19/UE, leurs modifications successives et les décrets législatifs d'application prévoient.

Aucune produit et aucune partie de ce composant ne peuvent être éliminés comme en déchet urbain, ils doivent au contraire être collecté séparément (voir le symbole de la poubelle barré présent sur le produit).

Au moment de l'élimination du produit, l'utilisateur doit s'adresser aux organismes spécialisés dans la collecte des déchets des appareils électriques et électroniques (RAEE).

Le constructeur garantit l'absence de substances dangereuses dans les AEE utilisées conformément à la directive 2011/65/UE. En cas de non-respect de ces prescriptions, l'utilisateur sera passible des sanctions prévues par le pays membre de la CE concerné.

Débrancher électriquement et hydrauliquement la machine avant l'élimination. Couper le fil d'alimentation électrique de façon à rendre impossible toute autre utilisation éventuelle. Toutes les parties métalliques sont recyclables puisque réalisées en acier inoxydable. Les parties en plastique recyclable portent le symbole de la matière plastique.



9. ASPECTS ECOLOGIQUES

9.1 Recommandations sur la meilleure utilisation de l'énergie, de l'eau et des additifs

Utiliser si possible la machine entièrement chargée: On évitera ainsi de gaspiller le produit de lavage, le brillanteur, l'eau et l'électricité.

Produits de lavage et brillanteurs: Utiliser des produits de lavage et brillanteurs le plus biodégradables possible pour le respect de l'environnement. Faire vérifier au moins une fois par an le bon dosage en fonction de la dureté de l'eau. Un excès de produit pollue les rivières et les mers, une dose insuffisante endommage le lavage et/ou compromet l'hygiène de la vaisselle.

Températures cuve et boiler: Les températures de la cuve et du boiler sont programmées par le fabricant de manière à obtenir les meilleurs résultats de lavage avec la plupart des produits de lavage existant dans le commerce. Elles peuvent toutefois être reprogrammées par l'installateur en fonction de votre produit de lavage.

Débarras: Débarrasser soigneusement la vaisselle en utilisant avec modération de l'eau à température ambiante afin de faciliter l'élimination des graisses animales. Pour éliminer les résidus durs, il est conseillé de laisser tremper dans l'eau chaude.

Remarques: Laver les objets dès que possible afin d'éviter que les dépôts ne sèchent et compromettent l'efficacité du lavage. Pour un lavage efficace, il est conseillé d'effectuer régulièrement le nettoyage et l'entretien du lave-vaisselle (voir chap. 6).

Le non respect des points indiqués ci-dessus et de toutes les informations décrites dans le présent mode d'emploi pourrait engendrer le gaspillage d'énergie, d'eau et de produits de lavage, augmentant ainsi le coût de l'utilisation et/ou la réduction des prestations.



10. PROBLEMES, CAUSES ET SOLUTIONS

Type de problème	Causes possibles	Solution
La machine ne s'allume pas	Interrupteur général éteint	Enclencher l'interrupteur
La machine ne charge pas l'eau	Robinet réseau hydraulique fermé	Ouvrir le robinet
	Gicleurs du bras de rinçage bouchés	Nettoyer les gicleurs du bras de rinçage et les tuyaux
	Filtre électrovanne bouché par le sable	Nettoyer le filtre
Le résultat du lavage est insuffisant	Les gicleurs de lavage sont obstrués ou les bras de lavage ne tournent pas	Dévisser et nettoyer les gicleurs, l'axe de rotation et bien tout remonter à sa place
	Concentration de produit de lavage trop faible	Modifier les doses de produit de lavage
	Filtres trop sales	Retirer les filtres, les nettoyer à l'aide d'une brosse sous un jet d'eau et les remettre en place
	Présence de mousse	Utiliser du produit de lavage non moussant ou réduire les doses du produit utilisé. Vérifier la dose de brillanteur
	Vérifier la température de la cuve (elle doit être comprise entre 50°C et 60°C)	Régler le thermostat ou contrôler le bon fonctionnement de la résistance
	Durée de lavage non suffisante pour le type de saleté	Sélectionner un cycle plus long lorsque cela est possible ou recommencer le cycle de lavage
	Eau de lavage trop sale	Vider l'eau de la cuve, nettoyer les filtres. Recharger la cuve et bien remettre les filtres en place
Les casseroles et la vaisselle ne sont pas bien séchées	Dosage du brillanteur insuffisant	Augmenter le dosage en agissant sur la vis du doseur (voir paragraphe Doseur brillanteur)
	Le panier n'est pas adapté aux casseroles ni à la vaisselle	Utiliser un panier adapté permettant d'incliner les casseroles afin que l'eau puisse s'écouler
	La vaisselle est peut-être restée trop longtemps dans la machine	Extraire le panier de casseroles et de vaisselle dès que le cycle de lavage est terminé afin qu'elles puissent sécher rapidement à l'air
	Température de l'eau de rinçage inférieure à 80°C	Contrôler la température du thermostat boiler. Eventuellement le faire régler par l'assistance technique

Type de problème	Causes possibles	Solution
Les casseroles et la vaisselle sont rayées ou tachées	Concentration trop élevée de brillanteur	Réduire la concentration de brillanteur en agissant sur la vis micrométrique du doseur (voir paragraphe Doseur brillanteur)
	Eau trop calcaire	Vérifier la qualité de l'eau. Nous rappelons que la dureté de l'eau ne doit pas dépasser 8°f
La machine s'arrête brusquement durant le cycle	Elle est branchée à une installation surchargée	Brancher la machine séparément (contacter le personnel autorisé).
	La sécurité de la machine est déclenchée	Vérifier les sécurités (contacter le personnel autorisé)
La machine s'arrête durant la phase de lavage et remplace l'eau	L'eau de la veille n'a pas été remplacée	Vider la cuve et effectuer un nouveau remplissage
	Température de l'eau dans la cuve excessive	Faire contrôler le thermostat et le pressostat par le centre d'assistance
	Pressostat défectueux	
	Trop-plein mal positionné	Retirer le trop-plein et le remettre correctement en place
La pompe de lavage ne travaille pas	La pompe est bloquée	Appeler le Service Après-Vente

**N.B. : pour les autres problèmes qui peuvent apparaître, consulter le service.
Le constructeur se réserve le droit de modifier les caractéristiques techniques sans préavis.**

11. DECLARATION UE

La machine achetée est conforme aux normes énoncées dans la déclaration UE fournie en l'original à la machine. En annexe une copie de cette déclaration, avec les données générales, correspondants à la machine achetée. Pour les données des absorptions se référer à la plaque signalétique des données techniques qui se trouve sur la machine.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).